



#zostańwdomu: Misteria Paschalia w wersji 2.0! [ENG/UKR/RUS]

2020-03-30

Misteria Paschalia to jeden z najważniejszych festiwali muzyki dawnej w Europie, organizowany przez Krakowskie Biuro Festiwalowe w okresie Wielkiego Tygodnia i Wielkanocy od 2004 roku. Epidemia koronawirusa sprawiła, że przeżywanie tego wydarzenia w jego zwyczajowej formule - z muzyką na żywo - stało się w tym roku niemożliwe. Zespół Krakowskiego Biura Festiwalowego zadbał jednak, aby tradycji stało się zadość, i zaprasza na 17. edycję Festiwalu Misteria Paschalia, która odbędzie się w dniach 5-13 kwietnia 2020 roku na zupełnie nowych zasadach, czyli całkowicie w przestrzeni cyfrowej.

Krakowskie Biuro Festiwalowe, świadome swojej roli w promowaniu muzyki dawnej, wychodzi naprzeciw oczekiwaniom jej miłośników – we współpracy z telewizją Mezzo i Programem Drugim Polskiego Radia realizuje tegoroczną odsłonę festiwalu w wersji cyfrowej. W zmienionej formule niezmiennie pozostaje jego główne założenie: możliwość obcowania z wykonaniami dzieł dawnych mistrzów na najwyższym światowym poziomie.

Festiwal Misteria Paschalia jest jedną z najważniejszych krakowskich marek świata kultury, rozpoznawalną w całej Europie. Między innymi dlatego postanowiliśmy, aby w szczególnym czasie, jakim jest okres Wielkiego Tygodnia i Wielkanocy, zaoferować miłośnikom muzyki dawnej zupełnie bezpłatnie uczestnictwo w tej wyjątkowej edycji festiwalu i przy okazji przypomnieć jego znakomitą historię, pisaną od 2004 roku. Bardzo ważna w takich sytuacjach jest współpraca – bez niej nie moglibyśmy liczyć na przychylność naszych stałych partnerów, jakimi są Program Drugi Polskiego Radia czy telewizja Mezzo. To również dzięki nim będziemy mogli znów przeżywać Misteria Paschalia, choć na pewno inaczej niż dotychczas – podkreśla Izabela Helbin, dyrektor Krakowskiego Biura Festiwalowego.

Dlatego już od Niedzieli Palmowej (5 kwietnia) aż do do Poniedziałku Wielkanocnego (13 kwietnia) na profilu Festiwalu Misteria Paschalia w serwisie Facebook będą codziennie retransmitowane koncerty z ubiegłych lat, wyprodukowane przez CLC productions / Tangaro na zlecenie telewizji Mezzo – francuskiego kanału telewizyjnego skierowanego do melomanów na całym świecie. Ponadto w tegoroczny Festiwal Misteria Paschalia angażuje się również Program Drugi Polskiego Radia, który w trakcie Wielkiego Tygodnia planuje serię retransmisji koncertów z poprzednich edycji festiwalu. Specjalne pasmo potrwa od 3 do 13 kwietnia. Pozwoli ono na obcowanie z muzyką nierozzerwalnie związaną z tym wyjątkowym okresem i chrześcijańskimi źródłami europejskiej duchowości.

Misją Programu Drugiego Polskiego Radia jest prezentowanie najlepszej muzyki klasycznej, niezależnie od okoliczności. W tym trudnym dla nas wszystkich czasie było to dla nas oczywiste, że będziemy angażować się w propagowanie działań Festiwalu Misteria Paschalia. To niezwykle ważne wydarzenie na mapie polskich, ale też europejskich festiwali. Jako „Dwójka” od lat jesteśmy zaangażowani w organizację tego święta muzyki dawnej razem z Krakowskim Biurem Festiwalowym. Po raz pierwszy odbędzie się ono całkowicie w cyfrowym świecie. Przygotowaliśmy więc specjalną ofertę. Przypomnimy 11 znakomitych koncertów. Dzięki nim tegoroczny Festiwal – nie tylko ze względu na trudny czas – będzie miał nadzwyczajny wymiar – mówi Małgorzata Małaszko-Stasiewicz, dyrektor i redaktor naczelna Programu Drugiego Polskiego Radia.

Oprócz koncertów na [profilu Festiwalu Misteria Paschalia w serwisie Facebook](#) dla wielbicieli muzyki dawnej i samego festiwalu organizatorzy przygotowali szereg niespodzianek, takich jak



**Magiczny
Kraków**

dedykowane podcasty czy teksty literackie powstałe specjalnie na zamówienie Festiwalu.

Program festiwalu Misteria Paschalia 2.0 : https://bit.ly/Cyfrowe_Misteria_Paschalia

ENG

#satyathome: Misteria Paschalia version2.0!

Misteria Paschalia is one of the most important early music festivals in Europe, organized by the Krakow Festival Office during Holy Week and Easter since 2004. The coronavirus epidemic made it impossible to experience this event in its usual formula - with live music - this year. However, the Krakow Festival Office team made sure that the tradition is fulfilled and invites you to the 17th edition. the edition of the Misteria Paschalia Festival, which will take place between 5-13 April 2020 on completely new rules, i. e. completely in digital space.

The Krakow Festival Office, aware of its role in promoting early music, meets the expectations of its lovers - in cooperation with Mezzo TV and the Second Polish Radio Programme, it is implementing this year's digital version of the festival. In the changed formula, its main assumption remains unchanged: the possibility of communing with performances of the works of former masters at the highest world level.

The Misteria Paschalia Festival is one of Krakow's most important brands in the world of culture, recognized throughout Europe. This is one of the reasons why we decided to offer early music lovers free of charge participation in this unique edition of the festival at a special time, which is the period of Holy Week and Easter, and to recall its excellent history, written since 2004. Cooperation is very important in such situations - without it we could not count on the favour of our regular partners, such as Program Two of the Polish Radio or Mezzo TV. It is also thanks to them that we will be able to experience Misteria Paschalia again, although certainly in a different way than before, stresses Izabela Helbin, director of the Krakow Festival Office.

Therefore, from Palm Sunday (April 5th) to Easter Monday (April 13th), the Misteria Paschalia Festival profile on Facebook will retransmit daily the concerts from previous years, produced by CLC productions / Tangaro on behalf of Mezzo, a French TV channel aimed at music lovers around the world. In addition, this year's Misteria Paschalia Festival also involves the Second Polish Radio Programme, which is planning a series of retransmissions of concerts from previous editions of the festival during Holy Week. The special band will last from 3rd to 13th April. It will allow us to commune with the music inextricably linked to this unique period and the Christian sources of European spirituality.

The mission of the Second Polish Radio Programme is to present the best classical music, regardless of circumstances. At this difficult time for all of us, it was obvious that we would be involved in promoting the activities of the Misteria Paschalia Festival. It is an extremely important event on the map of Polish, but also European festivals. As "Dwójka" we have been involved in organizing this early music festival together with the Krakow Festival Office for years. For the first time it will take place completely in the digital world. So we prepared a special offer. We'll remember 11 great concerts. Thanks to them, this year's Festival - not only



**Magiczny
Kraków**

because of the difficult time - will have an extraordinary dimension, says Małgorzata Małaszko-Stasiewicz, director and chief editor of the Second Polish Radio Programm.

Apart from the concerts [on the Misteria Paschalia Festival profile on Facebook](#), the organisers have prepared a number of surprises for fans of early music and the festival itself, such as dedicated podcasts or literary texts created especially for the Festival.

Program of the Misteria Paschalia 2.0 Festival : https://bit.ly/Cyfrowe_Misteria_Paschalia

UKR

#залишайся вдома: Misteria Paschalia версія 2.0!

Misteria Paschalia - один з найважливіших фестивалів ранньої музики в Європі, організований Краківським фестивальним офісом, який відбувається під час Страсного тижня та Великодня з 2004 року. Цього року спалах коронавірусу зробив проведення фестивалю у своїй звичайній формулі - з живою музикою - неможливим. Команда Краківського фестивального бюро однак подбала про те, щоб традиція жила, і запрошує вас на 17-й фестиваль Misteria Paschalia, який відбудеться 5-13 квітня 2020 року за абсолютно новими правилами, тобто повністю в цифровому просторі.

Краківський фестивальний офіс, усвідомлюючи свою роль у просуванні ранньої музики, відповідає очікуванням любителів цього стилю музики - і у співпраці з Mezzo TV та Programem Drugim Polskiego Radia реалізує цьогорічне видання фестивалю в цифровій версії. У зміненій формі фестивалю основне залишається незмінним: можливість ознайомлення з виконанням творів колишніх майстрів на найвищому світовому рівні.

Фестиваль Misteria Paschalia - один з найважливіших краківських брендів у світі культури, визнаний у всій Європі. Окрім іншого, фестиваль ранньої музики відбудеться абсолютно безкоштовно, в період Страсного тижня та Великодня. Співпраця в таких ситуаціях дуже важлива - без неї не відбулось би нічого, добре що партнери фестивалю, а саме Program Drugi Polskiego Radia або Mezzo TV підтримали ідею цифрового фестивалю.

Тому з Вербної неділі (5 квітня) до Великоднього понеділка (13 квітня) у профілі фестивалю Misteria Paschalia у Facebook будуть транслюватись щоденні концерти попередніх років, випущені CLC / Tangaro від імені телеканалу Mezzo - французького телеканалу, спрямованого на любителів музики по всьому світу. Крім того, цьогорічний фестиваль Misteria Paschalia також бере участь у Program Drugi Polskiego Radia, яка протягом Страсного тижня планує серію трансляцій концертів з попередніх років. Фестиваль триватиме з 3 по 13 квітня. Це дозволить вам відчувати музику нерозривно пов'язану з цим унікальним періодом та християнськими джерелами європейської духовності.

Місія Programu Drugiego Polskiego Radia - представити найкращу класичну музику незалежно від обставин. У цей непростий для всіх нас час було очевидно, що ми будемо брати участь у просуванні діяльності фестивалю Misteria Paschalia. Це надзвичайно



Magiczny
Kraków

важлива подія не тільки на карті польських, але й європейських фестивалів.

Окрім концертів [у профілі фестивалю Misteria Paschalia у Facebook](#) для шанувальників ранньої музики та самого фестивалю, організатори підготували низку сюрпризів, як-от присвячені подкасти чи літературні тексти, створені спеціально для фестивалю.

Програма фестивалю Misteria Paschalia 2.0: https://bit.ly/Cyfrowe_Misteria_Paschalia

RUS

#оставайсядома: Misteria Paschalia версія 2.0!

Misteria Paschalia - один из важнейших фестивалей ранней музыки в Европе, организованный Краковским фестивальным офисом, который происходит во время Страстной недели и Пасхи с 2004 года. В этом году вспышка коронавируса сделал проведения фестиваля в своей обычной формуле - с живой музыкой - невозможным. Команда Краковского фестивального бюро позаботилась о том, чтобы традиция жила, и приглашает вас на 17-й фестиваль Misteria Paschalia, который состоится 5-13 апреля 2020 по абсолютно новым правилам, то есть полностью в цифровом пространстве.

Краковский фестивальный офис, осознавая свою роль в продвижении ранней музыки, соответствует ожиданиям любителей этого стиля музыки - и в сотрудничестве с Mezzo TV и Programem Drugim Polskiego Radia реализует нынешний фестиваль в цифровой версии. В измененной форме фестиваля основное остается неизменным: возможность ознакомления с исполнением произведений мастеров на самом высоком мировом уровне.

Фестиваль Misteria Paschalia - один из важнейших краковских брендов в мире культуры, признанный во всей Европе. Помимо прочего, фестиваль ранней музыки состоится совершенно бесплатно, в период Страстной недели и Пасхи. Сотрудничество в таких ситуациях очень важно - без него не состоялось бы ничего, хорошо что партнеры фестиваля, а именно Program Drugi Polskiego Radia или Mezzo TV поддержали идею цифрового фестиваля.

Поэтому с Вербного воскресенья (5 апреля) до Пасхального понедельника (13 апреля) в профиле фестиваля Misteria Paschalia в Facebook будут транслироваться ежедневные концерты предыдущих лет, выпущенные CLC / Tangaro от имени телеканала Mezzo - французского телеканала, направленного на любителей музыки по всему миру. Кроме того, нынешний фестиваль Misteria Paschalia также участвует в Program Drugi Polskiego Radia, который в течение Страстной недели планирует серию трансляций концертов с предыдущих лет. Фестиваль продлится с 3 по 13 апреля. Это позволит вам почувствовать музыку неразрывно связанную с этим уникальным периодом и христианскими источниками европейской духовности.

Миссия Programu Drugiego Polskiego Radia - представить лучшую классическую музыку независимо от обстоятельств. В это непростое для всех нас время было очевидно, что мы будем участвовать в продвижении деятельности фестиваля Misteria Paschalia. Это очень



**Magiczny
Kraków**

важное событие не только на карте польских, но и европейских фестивалей.

Кроме концертов [в профиле фестиваля Misteria Paschalia в Facebook](#) для поклонников ранней музыки и самого фестиваля, организаторы подготовили ряд сюрпризов, например посвященные подкасты или литературные тексты, созданные специально для фестиваля.

Программа фестиваля Misteria Paschalia 2.0: https://bit.ly/Cyfrowe_Misteria_Paschalia